

Swedish reviews of post-Soviet Russian novels published in Swedish translation 1992-2020

SND-ID: 2021-322-1. **Version:** 1. **DOI:** <https://doi.org/10.5878/e1k4-1058>

Download data

A_Novels.tsv (12.7 KB)

B_List_of_reviews.tsv (95.44 KB)

C_Classification_sheet.tsv (76.37 KB)

D_Critics.tsv (5.58 KB)

E_Media_sources.tsv (1.65 KB)

F_Results.tsv (19.75 KB)

Swedish Reviews of post-Soviet Russian Literature_new.xlsx (1.93 MB)

Associated documentation

readmefile.docx (25.5 KB)

Download all files

2021-322-1-1.zip (~2.16 MB)

Citation

Podlevskikh Carlström, M. (2022) Swedish reviews of post-Soviet Russian novels published in Swedish translation 1992-2020 (Version 1) [Data set]. University of Gothenburg. Available at: <https://doi.org/10.5878/e1k4-1058>

Creator/Principal investigator(s)

[Malin Podlevskikh Carlström](#) - University of Gothenburg

Research principal

[University of Gothenburg](#) - Department of Languages and Literatures

Description

The data material consists of a detailed description of a review corpus used in order to analyze the reception of Russian literature in Sweden. The investigations that have and will be conducted based on the review corpus analyze for example translation visibility, translation criticism and the image of Russian literature in the Swedish literary system. The review corpus consists of 430 reviews of post-Soviet Russian novels published in Swedish translation between 1992 and 2020. The reviews are protected by copyright and may not be made available. Therefore, the data instead contains a complete specification of the review database, information regarding how the reviews have been classified, and finally, information about thematic coding related to specific investigations (articles).

Data contains personal data

Yes

Type of personal data

Names (already published) of authors, translators and reviewers of Russian novels published in Swedish 1992-2020.

Language

[English](#)

[Swedish](#)

Unit of analysis

[Object](#)

[Other](#)

Population

Swedish reviews of first editions of post-Soviet Russian novels published in Swedish translation 1992-2020

Time Method

[Other](#)

Sampling procedure

[Total universe/Complete enumeration](#)

The review database includes reviews published in newspapers as well as non-specialized journals and magazines (both online and print). Two Swedish media databases, Svenska Dagstidningar and Mediearkivet, have been used to locate reviews for the 82 post-Soviet novels. In total 669 reviews were identified, of which 430 were included in the review corpus. The reviews not included in the corpus are indicated with red text color. The analyses based on this data focus on how critics discuss translations, and therefore only independent reviews (not combinations of a review and an author interview) have been included in the review corpus. Furthermore, only one review per critic and novel have been included in the corpus. In cases when a critic has sent versions of the same review to different newspapers, publication date (earliest) and in some cases review availability (in full-text database) have determined which review was included. Finally, a few very short reviews without reflection have not been included in the corpus.

Data format / data structure

[Text](#)

Geographic spread

Geographic location: [Sweden](#)

Geographic description: Information about reviews published in national and regional Swedish media sources.

Responsible department/unit

Department of Languages and Literatures

Research area

[Humanities and the arts](#) (Standard för svensk indelning av forskningsämnen 2011)

[Specific literatures](#) (Standard för svensk indelning av forskningsämnen 2011)

[Other humanities not elsewhere specified](#) (Standard för svensk indelning av forskningsämnen 2011)

Keywords

[Translation reception](#), [Russian literature](#), [Russian fiction](#), [Translating and interpreting](#), [Literary reviews](#), [Translation criticism](#)

Publications

Podlevskikh Carlström, M. (2022). Translation Visibility and Translation Criticism in the Swedish Reception of Post-Soviet Russian Literature: Literary Reviews as Epitexts. In Paratexts in Translation. Nordic Perspectives / Richard Pleijel, Malin Podlevskikh Carlström (eds.). (pp. 123-164).

<https://gup.ub.gu.se/publication/318795>

DOI: <https://doi.org/10.26530/20.500.12657/58048>

SwePub: [oai:gup.ub.gu.se/318795](https://oai.gup.ub.gu.se/318795)

Podlevskikh Carlström, M. (2022). The (in)visibility of translation and translators in the Swedish publication of post-Soviet Russian literature: An analysis of peritexts. In Stridon. Journal of Studies in Translation and Interpreting (No. 3; Vol. 2, Issue 2, pp. 45-74).

<https://doi.org/10.4312/stridon.2.2.45-74>

DOI: <https://doi.org/10.4312/stridon.2.2.45-74>

SwePub: [oai:gup.ub.gu.se/320484](https://oai.gup.ub.gu.se/320484)

If you have published anything based on these data, [please notify us](#) with a reference to your publication(s). If you are responsible for the catalogue entry, you can update the metadata/data description in DORIS.

Accessibility level

Access to data through SND

Data are freely accessible

Use of data

[Things to consider when using data shared through SND](#)

Versions

Version 1. 2022-03-01

This resource has the following relations

Is source of [Swedish reviews of contemporary Russian novels published in Swedish translation 1994-2020](#)

Related research data in SND's catalogue

[Swedish reviews of contemporary Russian novels published in Swedish translation 1994-2020](#)

Download metadata

[DataCite](#)

[DDI 2.5](#)

[DDI 3.3](#)

[DCAT-AP-SE 2.0](#)

[JSON-LD](#)

[PDF](#)

[Citation \(CLS\)](#)

[File overview \(CSV\)](#)

Published: 2022-03-01

Last updated: 2024-04-24